

2009

## PRESENTAZIONE E PROGRAMMA/PREDSTAVITEV IN PROGRAM

Alla fine dell'anno 2006 i rappresentanti delle associazioni culturali slovene della Provincia di Udine hanno costituito legalmente l'Istituto per la cultura slovena con l'intento di coordinare e affrontare con maggiore efficacia ed incisività la questione del consolidamento e della promozione della lingua e cultura slovena.

IL'Istituto per la cultura slovena con la sua attività intende arricchire la comunità slovena della provincia di Udine, promuoverla ed allo stesso tempo valorizzare tutto il territorio dove sono tradizionalmente presenti gli Sloveni: la Val Canale, la Vale Resia le Valli e del Torre e del Natisone.

L'asse principale dell'attività dell'Istituto è orientato al consolidamento e alla diffusione della lingua slovena sia tra i membri della comunità slovena stessa che in un ambiente più vasto. In questo senso l'Istituto si affianca alle associazioni culturali che già operano sul territorio contribuendo alla conservazione del grande patrimonio linguistico tradizionale della comunità slovena della provincia di Udine, attraverso il quale avviene il processo di identificazione. Accanto a ciò con un programma articolato di iniziative svilupperà la conoscenza della lingua slovena standard che oltre a favorire la crescita culturale della comunità le offrirà nuove opportunità di integrazione e collaborazione anche in campo economico con la vicina Slovenia.

Dall'inizio del 2008 ha la propria sede operativa presso il Centro culturale sloveno a San Pietro al Natisone, dove, in collaborazione con altre associazioni, coordina l'attività del centro stesso (laboratori per ragazzi, rappresentazioni teatrali, concerti e altro). Gli spazi sono anche a disposizione come centro di aggregazione giovanile e come spazio per le associazioni (Scuola di musica, cori, teatro).

*V začetku leta 2007 je začel delovati Inštitut za slovensko kulturo, ki smo ga ustanovili predstavniki slovenskih kulturnih društev iz Videnske pokrajine z namenom, da se koordinirano in bolj učinkovito spopademo z vprašanjem utrjevanja, uveljavljanja in promocije slovenskega jezika in kulture.*

*Inštitut pokriva vse obmejno območje, kjer smo Slovenci naseljeni od Kanalske doline in Režije do Terskih in Nadiških dolin in njegov namen je nadgrajevati že obstoječe pobude in dejavnosti, ki jih razvijajo kulturna društva in praviloma sodijo v okvir ljubiteljske kulture. Obenem pa si je zadal kot cilj utrjevanje in širjenje slovenskega knjižnega jezika med samimi pripadniki slovenske manjšinske skupnosti ter ohranjanje narečij, torej velikega jezikovnega bogastva, ki ga Slovenci na Videnskem premoremo in preko katerega poteka proces indentifikacije.*

*Inštitut za slovensko kulturo, kljub temu, da je do zdaj razpolagal le s skromnimi sredstvi, je pripravil veliko dela tudi v sodelovanju z drugimi društvi.*

*Pomembno je bilo še zlati politično delo za uveljavitev pravic Slovencev Videnske pokrajine, nemalo truda je bilo vložnega tudi v oblikovanje strateškega projekta Jezik.*

Coordinamento delle attività che si svolgono presso il centro culturale sloveno a San Pietro al Natisone; in collaborazione con altre associazioni organizza laboratori per bambini e ragazzi, spettacoli teatrali e concerti,

**VODENJE IN KOORDINACIJA DEJAVNOSTI** v slovenskem centru v Špetru; v sodelovanju z drugimi organizacijami pripravlja delavnice za otroke, gledališke predstave in koncerti.

**Giornata della cultura slovena** in collaborazione con i comitati provinciali dell'Unione culturale economica slovena e della Confederazione delle organizzazioni slovene.

**Corsi di lingua e letteratura slovena** per adulti a Resia **TEČAJEV SLOVENSKEGA JEZIKA** za odrasle v Reziji

### **BENEŠKI KULTURNI DNEVI/Incontri culturali della Benecia**

Le conferenze riprenderanno a SAN PIETRO AL NATISONE in autunno con un tema da definire.

*Predavanja na drugo temo se bodo vrstile v Špetru v jeseni.*

E' prevista la pubblicazione e la presentazione degli atti delle conferenze svoltesi nel 2008/Objava referatov iz ciklusa »**ODKRIVAJMO NAŠ JEZIK – scopriamo la nostra lingua**« v zborniku in njegova predstavitev.

Presentazione della pubblicazione »**Mi smo tu...tuka, izde, kle, tle**« sulla comunità slovena della Provincia di Udine/Predstavitev publikacije »**Mi smo tu...tuka, izde, kle, tle**« o slovenski skupnosti v Videnski pokrajini.

**Incontro con altre comunità linguistiche italiane** (Occitani, grecanici e arbaresh in collaborazione con l'associazione Rozojanski dum di Resia/ **SREČANJE Z JEZIKOVNIMI MANJŠINAMI V ITALIJI** (Okcitanzi, Grki in Albanci v Kalabrij) v sodelovanju z druètvom Rozijanski dum iz Rezije

### **Giornata europea della lingue/EVROPSKI DAN JEZIKOV**

Stampa e distribuzione nelle scuole di un puzzle raffigurante la carta europea delle lingue minori/ Tisk »puzzle« karte evropskih jezikov in porazdelitev po šolah

**Nel 2007** ha realizzato e distribuito nelle scuole delle Valli del Natisone un block notes e **nel 2008** il materiale avuto dalla Uffici di Lubiana della Commissione europea in Slovenia /V letu 2007 smo pripravili in porazdelili po šolah en block notes, v letu 2008 pa materjal, ki so nam ga posredovali iz Predstavništva Evropske komisije v Sloveniji iz Ljubljane.

**JEZIKOVNA POSVETOVALNICA/** IL SERVIZIO LINGUISTICO a sostegno dello sloveno delle valli del Natisone. Il servizio e' pensato come un aiuto alle persone di qualsiasi età' che vogliono superare le difficoltà nell'uso della lingua slovena; tale attività, più volte richiesta al nostro istituto, si e' resa necessaria in seguito all'utilizzo crescente dell'uso della lingua in pubblico nonché della lingua scritta (vedi numero crescente di autori dialettali); il servizio è a disposizione anche dei locali pubblici (ad esempio per le traduzioni dei menù), degli esercizi pubblici e delle aziende che vogliono migliorare la propria immagine utilizzando la lingua, e la cultura ad essa collegata, per la promozione del territorio. v sodelovanju z Državnim dvojezičnim šolskim zavodom  
*Namenjena je tako odraslim uporabnikom, kot dijakom pri premagovanju jezikovnih težav. Potrebna je tako zaradi naraščajoče rabe slovenščine v javnosti (kulturalna društva, uprave...) kot zaradi utrditve novo ustanovljene dvojezične srednje šole kot zagotovilo staršem, da bodo dijaki uspešni pri predmetih, ki se poučujejo samo v slovenščini.*

**BORSE DI STUDIO** In collaborazione con lo SLORI di Trieste assegnazione delle borse di studio agli studenti sloveni della provincia di Udine; nell'ambito dello studio della lingua slovena e del lavoro di ricerca, gli studenti predisporranno il materiale per il progetto europeo JEZIK e terranno aperti i locali del centro culturale sloveno a san Pietro al Natisone. / **ŠTIPENDIJE** *Tudi v letu 2009 bodo, v sodelovanju s Slorijem, dodeljene štipendije mladim, da bi se vključevali in sodelovali s slovenskimi društvi in ustanovami; posebno štipendijo nameravamo podeliti za raziskavo o beneških narečij: izoglose značilnih pojavov beneških narečij (razširjenost v sosednjih govorih), izoglose notranjih razlik, globina furlanskih izposojenk, razmerje nemške/furlanske izposojenke, interference iz italjinaščine (novejše izposojenke), sintaktični kalki, izguba nekaterih značilnosti sloveščine (dvojina, skloni, itd)*

Nell'**aprile prossimo**, in collaborazione con altre associazioni slovene e italiane, si terra' la manifestazione in occasione del centenario della nascita di mons. Pasquale Gujon per ricordare lui e gli altri sacerdoti che hanno osteggiato il regime fascista e difeso la propria lingua e cultura slovena. / **V aprilu** *bomo pripravili proslavo v Gujonov spomin. Po spominski maši bo v Špetru proslava, kjer bosta predstavljeni zbornik in DVD ter se z nastopom beneških kulturnih skupin vsaj skromno oddolžili njegovemu spominu.*